第 5 课 · 看病和求助

Lesson 5 · Health & Getting Help

老师 Teacher：云萍 Yunping | learnchinese.sandianmanba.com

开头问题 Opening question

你在国外遇到过什么麻烦？ (nǐ zài guówài yùdàoguo shénme máfan?)
What trouble have you run into abroad?

课文 · 麻烦的两天 Text · Two Days of Trouble

第四天早上，我头疼，还有点儿发烧。小美陪我去药店。店员问我：「你对什么药过敏吗？」我说：「我对青霉素过敏。」店员给了我感冒药，说一天吃三次，一次两片。

dì-sì tiān zǎoshang, wǒ tóu téng, hái yǒudiǎnr fāshāo. xiǎoměi péi wǒ qù yàodiàn. diànyuán wèn wǒ: "nǐ duì shénme yào guòmǐn ma?" wǒ shuō: "wǒ duì qīngméisù guòmǐn." diànyuán gěi le wǒ gǎnmào yào, shuō yì tiān chī sān cì, yí cì liǎng piàn.
On the fourth morning I had a headache and a slight fever. Xiaomei went to the pharmacy with me. The pharmacist asked, "Are you allergic to any medicine?" I said, "I'm allergic to penicillin." She gave me cold medicine: three times a day, two tablets each time.

可是晚上小美肚子疼，还拉肚子。我们去医院挂号，医生问她昨天吃了什么。原来她吃了太多路边的烤串！医生说：「不严重，吃点儿药就好了。」

kěshì wǎnshang xiǎoměi dùzi téng, hái lā dùzi. wǒmen qù yīyuàn guàhào, yīshēng wèn tā zuótiān chī le shénme. yuánlái tā chī le tài duō lùbiān de kǎochuàn! yīshēng shuō: "bù yánzhòng, chī diǎnr yào jiù hǎo le."
But that evening Xiaomei had a stomach ache and diarrhoea. We registered at the hospital, and the doctor asked what she had eaten the day before. It turned out she'd had too many kebabs from a street stall! The doctor said, "It's not serious. Take some medicine and you'll be fine."

第五天坐地铁的时候，人特别多。下车以后，我发现我的钱包丢了！旁边的人说：「我看见有人拿了你的钱包！」原来钱包被偷了。我们马上去派出所报警，警察让我填了一张表。还好我的护照在酒店。

dì-wǔ tiān zuò dìtiě de shíhou, rén tèbié duō. xià chē yǐhòu, wǒ fāxiàn wǒ de qiánbāo diū le! pángbiān de rén shuō: "wǒ kànjiàn yǒu rén ná le nǐ de qiánbāo!" yuánlái qiánbāo bèi tōu le. wǒmen mǎshàng qù pàichūsuǒ bàojǐng, jǐngchá ràng wǒ tián le yì zhāng biǎo. hái hǎo wǒ de hùzhào zài jiǔdiàn.
On the fifth day the metro was very crowded. After getting off, I found my wallet was gone! Someone next to me said, "I saw someone take your wallet!" So it had been stolen. We went straight to the police station to report it, and an officer had me fill in a form. Luckily my passport was at the hotel.

回酒店的路上，公园门口有一位老人晕倒了。我马上打 120：「这里有人晕倒了！我们在公园东门。」救护车十分钟就来了。那天晚上我想：在中国，会说这几句中文真的太重要了！

huí jiǔdiàn de lùshang, gōngyuán ménkǒu yǒu yí wèi lǎorén yūndǎo le. wǒ mǎshàng dǎ yāo èr líng: "zhèlǐ yǒu rén yūndǎo le! wǒmen zài gōngyuán dōng mén." jiùhùchē shí fēnzhōng jiù lái le. nà tiān wǎnshang wǒ xiǎng: zài zhōngguó, huì shuō zhè jǐ jù zhōngwén zhēn de tài zhòngyào le!
On the way back to the hotel, an elderly person fainted at the park gate. I called 120 right away: "Someone has fainted here! We're at the east gate of the park." The ambulance came in ten minutes. That night I thought: in China, being able to say these few sentences in Chinese really matters!

读懂了吗? Comprehension

1. 安妮哪儿不舒服？她对什么过敏？ What was wrong with Annie, and what is she allergic to?
2. 感冒药怎么吃？ How should she take the cold medicine?
3. 小美为什么拉肚子？ Why did Xiaomei have diarrhoea?
4. 安妮的钱包是怎么丢的？ How did Annie lose her wallet?
5. 公园门口发生了什么？安妮做了什么？ What happened at the park, and what did Annie do?

讨论 Discussion

1. 在国外生病的时候，你会先去药店还是医院？ If you got ill abroad, would you go to a pharmacy or a hospital first?
2. 你丢过东西吗？后来找到了吗？ Have you ever lost something? Did you get it back?
3. 你们国家的急救电话是多少？和中国一样吗？ What's the emergency number where you live? Is it the same as in China?

复述关键词 Retelling keywords

第一段 头疼 · 有点儿发烧 · 药店 · 对青霉素过敏 · 一天三次
headache · a slight fever · pharmacy · allergic to penicillin · three times a day

第二段 肚子疼 · 挂号 · 烤串 · 吃点儿药就好了
stomach ache · register · kebabs · some medicine and you'll be fine

第三段 地铁 · 钱包丢了 · 被偷了 · 马上报警
metro · wallet lost · stolen · called the police right away

第四段 晕倒了 · 打 120 · 公园东门 · 太重要了
fainted · call 120 · east gate of the park · so important

生词 Vocabulary

词语	拼音	English	课文原句
头疼	tóu téng	headache	第四天早上，我头疼，还有点儿发烧。
发烧	fāshāo	to have a fever	第四天早上，我头疼，还有点儿发烧。
陪	péi	to go with, to keep company	小美陪我去药店。
过敏	guòmǐn	allergic	我说：「我对青霉素过敏。
感冒药	gǎnmào yào	cold medicine	店员给了我感冒药，说一天吃三次，一次两片。
拉肚子	lā dùzi	diarrhoea	可是晚上小美肚子疼，还拉肚子。
挂号	guàhào	to register (at a hospital)	我们去医院挂号，医生问她昨天吃了什么。
严重	yánzhòng	serious	医生说：「不严重，吃点儿药就好了。
发现	fāxiàn	to find, to discover	下车以后，我发现我的钱包丢了！
偷	tōu	to steal	原来钱包被偷了。
报警	bàojǐng	to report to the police	我们马上去派出所报警，警察让我填了一张表。
晕倒	yūndǎo	to faint	我马上打 120：「这里有人晕倒了！

词组 Phrases

中文 Chinese	拼音 Pinyin	English
有点儿发烧	yǒudiǎnr fāshāo	a slight fever
陪我去药店	péi wǒ qù yàodiàn	went to the pharmacy with me
对青霉素过敏	duì qīngméisù guòmǐn	allergic to penicillin
一天吃三次	yì tiān chī sān cì	take it three times a day
一次两片	yí cì liǎng piàn	two tablets each time
吃点儿药就好了	chī diǎnr yào jiù hǎo le	take some medicine and you'll be fine
人特别多	rén tèbié duō	very crowded
钱包丢了	qiánbāo diū le	the wallet is lost
钱包被偷了	qiánbāo bèi tōu le	the wallet was stolen
去派出所报警	qù pàichūsuǒ bàojǐng	report it at the police station
填了一张表	tián le yì zhāng biǎo	filled in a form
打 120	dǎ yāo èr líng	call 120

课文精讲 Key sentences

我对青霉素过敏。(wǒ duì qīngméisù guòmǐn.)「对 + 东西 + 过敏」，看病、点菜都用得上。
替换练习：我对花生过敏。 / 我对海鲜过敏。
I'm allergic to penicillin. 对 + thing + 过敏: useful at the doctor's and when ordering food.

不严重，吃点儿药就好了。(bù yánzhòng, chī diǎnr yào jiù hǎo le.)「……就好了」= 这样做就没问题了。
替换练习：休息一下就好了。 / 多喝水就好了。
It's not serious. Take some medicine and you'll be fine. ……就好了 = do this and it'll be fine.

原来钱包被偷了。(yuánlái qiánbāo bèi tōu le.)「原来」= 后来才知道真相；「被 + 动词」说东西遭遇了什么。
替换练习：原来他是北京人。 / 我的手机被偷了。
So the wallet had been stolen. 原来 = it turned out; 被 + verb says what happened to something.

这里有人晕倒了！我们在公园东门。(zhèlǐ yǒu rén yūndǎo le! wǒmen zài gōngyuán dōng mén.) 打急救电话：先说出了什么事，再说在哪儿。
替换练习：这里有人摔倒了！我们在酒店门口。 / 这里有人晕倒了！我们在地铁站 A 口。
Someone has fainted here! We're at the east gate of the park. On an emergency call: say what happened first, then where you are.

背下来 · 第三段 Learn it by heart (fill in the blanks)

第五天_____的时候，人_____。下车以后，我____我的钱包____！旁边的人说：「我____有人拿了你的钱包！」原来钱包_____。我们____去派出所____，警察让我_____。还好我的____在酒店。

换成你自己
……的时候，……。
我发现我的……丢了！
原来……。
我们马上……。
Make it yours

场景 1 · 去药店 Scene 1 · At the Pharmacy

中文 Chinese	拼音 Pinyin	English
我头疼，有点儿发烧。	wǒ tóu téng, yǒudiǎnr fāshāo.	I have a headache and a bit of a fever.
有没有治感冒的药?	yǒu méiyǒu zhì gǎnmào de yào?	Do you have anything for a cold?
我对青霉素过敏。	wǒ duì qīngméisù guòmǐn.	I'm allergic to penicillin.
这个药一天吃几次?	zhège yào yì tiān chī jǐ cì?	How many times a day do I take this?

「有点儿 + 感觉」有点儿发烧、有点儿累（多用于不舒服）
A bit (usually for unpleasant feelings)

「对……过敏」对青霉素过敏、对花生过敏
Allergic to …

「一天……次」一天三次，一次两片
How often and how much

意外情况：店员：发烧三天了？你应该去医院。 → **最近的医院在哪儿？** （zuì jìn de yīyuàn zài nǎr?）
Surprise: Pharmacist: A fever for three days? You should go to hospital. → Where's the nearest hospital?

场景 2 · 看医生 Scene 2 · Seeing a Doctor

中文 Chinese	拼音 Pinyin	English
我要挂号。	wǒ yào guàhào.	I'd like to register to see a doctor.
我肚子疼，拉肚子。	wǒ dùzi téng, lā dùzi.	I have a stomach ache and diarrhoea.
严重吗?	yánzhòng ma?	Is it serious?
需要打针吗?	xūyào dǎzhēn ma?	Do I need an injection?

「哪儿不舒服」医生和护士最常问的一句
What's wrong? (the question you'll hear most)

「挂号 · 科」在中国看病先挂号，再去对应的科
Register first, then go to the right department

「……就好了」吃点儿药就好了
… and you'll be fine

意外情况：医生说了很多医学词，你听不懂。 → **您能写下来吗？我用手机翻译一下。**（nín néng xiě xiàlai ma? wǒ yòng shǒujī fānyì yíxià.）
Surprise: The doctor uses lots of medical words you don't understand. → Could you write it down? I'll translate it on my phone.

场景 3 · 丢东西 Scene 3 · Losing Things

中文 Chinese	拼音 Pinyin	English
我的钱包丢了。	wǒ de qiánbāo diū le.	I've lost my wallet.
可能在地铁上。	kěnéng zài dìtiě shang.	Maybe on the metro.
我的护照也在钱包里。	wǒ de hùzhào yě zài qiánbāo lǐ.	My passport is in the wallet too.
找到了请给我打电话，好吗?	zhǎodào le qǐng gěi wǒ dǎ diànhuà, hǎo ma?	Could you call me if you find it?

「……丢了」钱包丢了、手机丢了
Something has been lost

「在哪儿……的」在哪儿丢的？（问过去事情的细节）
Asking details about something that happened

「大使馆」护照丢了：先报警，再去大使馆补办
Lost passport: report it, then go to your embassy

意外情况：旁边的人：我看见有人拿了你的钱包！ → **我的钱包被偷了，请帮我报警！** （wǒ de qiánbāo bèi tōu le, qǐng bāng wǒ bàojǐng!）
Surprise: Bystander: I saw someone take your wallet! → My wallet has been stolen. Please call the police for me!

场景 4 · 紧急电话 Scene 4 · Emergency Calls

中文 Chinese	拼音 Pinyin	English
这里有人晕倒了！	zhèlǐ yǒu rén yūndǎo le!	Someone has fainted here!
我们在人民公园东门。	wǒmen zài rénmín gōngyuán dōng mén.	We're at the east gate of People's Park.
还有呼吸，但是没有反应。	hái yǒu hūxī, dànshì méiyǒu fǎnyìng.	Still breathing, but not responding.
请快一点儿！	qǐng kuài yìdiǎnr!	Please hurry!

「110 · 120 · 119」报警 110，急救 120，火警 119
Police 110, ambulance 120, fire 119

「喂」打电话先说「喂」wéi
Hello (on the phone)

「马上」救护车马上到 = right away
Right away

意外情况：接线员说得很快，你只听懂了「地址」。 → **我是外国人，请说慢一点儿！** （wǒ shì wàiguó rén, qǐng shuō màn yìdiǎnr!）
Surprise: The operator talks fast; you only catch the word "address". → I'm a foreigner. Please speak more slowly!

对话练习 Conversation practice

角色扮演一 · 去药店 你：病人，用你真实的过敏信息 / 老师：药店店员
任务：说清哪儿不舒服、从什么时候开始、对什么过敏，问清药怎么吃。
必用：我……疼。 / 从……开始的。 / 我对……过敏。 / 一天吃几次?
Role-play 1 · At the pharmacy: Say what's wrong, since when, and what you're allergic to; find out how to take the medicine.

角色扮演二 · 丢了包 你：丢了包的游客 / 老师：派出所的警察
任务：说清丢了什么、可能在哪儿、什么时候、里面有什么。
必用：我的……丢了。 / 可能在……。 / 里面有……。 / 找到了请给我打电话。
Role-play 2 · Reporting a lost bag: Explain what you lost, where and when, and what was inside.

角色扮演三 · 30 秒说清紧急情况 你：打 120 的人 / 老师：问得很快的接线员
任务：30 秒内说清出了什么事、在哪儿、病人现在怎么样。
必用：这里有人……了！ / 我们在……。 / 还有呼吸。 / 请快一点儿！
Role-play 3 · An emergency in 30 seconds: In 30 seconds, say what happened, where you are and how the person is.

接话工具箱
接话：是吗？ / 真的吗？ / 太好了！ / 原来是这样。 Is that so? / Really? / Great! / Oh, I see.
追问：为什么？ / 然后呢？ / 怎么样？ / 你呢？ Why? / And then? / How was it? / And you?
争取时间：嗯……让我想想。 / 怎么说呢…… Hmm… let me think. / How can I put it…
听不懂：不好意思，可以再说一遍吗？ /「……」是什么意思？ Sorry, could you say that again? / What does … mean?
Phrases to keep talking: reacting, asking more, buying time, not following

本课作业 Homework

交作业时间：下节课前（每周三上课前）
Due: Before next lesson (each Wednesday)

1. 背下课文第三段，下节课开头背给老师听。 Learn paragraph 3 by heart; you'll recite it at the start of next lesson.
2. 只看复述关键词，把整篇课文讲一遍，录音 1–2 分钟。 Retell the whole story from the keywords only; record 1–2 minutes.
3. 录 30 秒：跟药店店员说你的症状和过敏；记住 110、120、119。 Record 30 seconds telling a pharmacist your symptoms and allergies; learn 110, 120 and 119.
4. 在本页把 10 道选择题再做一遍，把分数告诉老师。 Redo the 10 quiz questions on this page and tell me your score.
5. 每天 10 分钟 Anki：第 5 课必会卡组（课文、生词、词组都在里面），「说」卡一定要大声说出来。 10 minutes of Anki a day with the Lesson 5 Must-Know deck (story, words and phrases included); say the Speak cards out loud.
6. 看一个推荐视频，记下 3 个你没学过的表达，下节课问老师。 Watch one recommended video and note three new expressions to ask me about.

录音和问题请通过 AmazingTalker 的消息发给老师。
Please send recordings and questions through AmazingTalker messages.

推荐视频 Recommended videos (YouTube)

1. 在药店怎么说：How to Speak Chinese at a Pharmacy | Ep.10（Emily Chinese）
   youtube.com/watch?v=0Dop7zJTaNA
2. 看医生对话：Seeing a doctor – Mandarin Chinese Dialogue（Better in Chinese）
   youtube.com/watch?v=zAmK1URBl1E
3. 看病常用 50 句：50 Chinese Phrases for Seeing a Doctor（Everyday Chinese）
   youtube.com/watch?v=Zm4ayDM_17I

我的纠错笔记 My corrections

我说的 What I said	更好的说法 Better way